

VOLKSWAGEN LUPO Comfort 2 p. Art. 4816 – 4817

I

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- 1) Smontare con cura il pannello porta
 - 2) Togliere il cristallo dai perni di fissaggio indicati dalle frecce "A" nella foto 1.
 - 3) Sul pannello porta svitare i dadi che fissano l'alzacristallo nei punti da 1 a 5 come indicato nella foto 2. Rimuovere l'alzacristallo dal portello.
 - 4) Introdurre il nuovo alzacristallo nella stessa posizione del meccanismo precedentemente rimosso e procedere al fissaggio nei punti precedentemente indicati avendo cura di fissare le guaine nel punto "L" come mostrato in foto 1 e 2.
 - 5) Collegare elettricamente l'alzacristallo quindi agganciare il vetro al meccanismo alzavetro nei punti "A" indicati in fotografia stringendo leggermente i dadi "E" foto 1 e 2.
 - 6) Azionare l'alzacristallo per abbassare ed alzare più volte il vetro. Effettuare le eventuali regolazioni di posizionamento del vetro quindi serrare i dadi "E".
 - 7) Verificare nuovamente il funzionamento e provvedere alla programmazione del sistema Comfort come segue : premere l'interruttore e far salire il cristallo fino a chiusura totale. A chiusura avvenuta , mantenere premuto l'interruttore per circa 3/4 sec. prima di rilasciarlo. Al suo rilascio il cristallo dovrà scendere automaticamente fino ad apertura totale. Il sistema Comfort è ora programmato correttamente. Se non dovesse funzionare, ripetere l'operazione dopo aver scollegato il connettore dall'impianto elettrico e ricollegato dopo almeno 5 sec. di pausa.
 - 8) Rimontare il pannello porta.
- Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

GB

For the correct installation of the window winder proceed as follows:

- 1) Carefully dismantle the door panel.
 - 2) Remove the window from the fixing pins indicated with the "A" arrows in photo 1.
 - 3) Release the window winder fixing nuts on the door panel at points "1" and "5" as indicated in photo 2. Remove the window winder from the door.
 - 4) Insert the new window winder in the same position as the mechanism just removed and fix it at the points indicated above, taking care to fix the sheaths at point "L" as indicated in photos 1 and 2.
 - 5) Connect the window winder to the electrical circuit and then engage the window in the window winding mechanism at the points "A" indicated in the photograph, lightly tightening the nuts "E" in photos 1 and 2.
 - 6) Raise and lower the window a few times with the window winder. Make any adjustments required for the positioning of the window and then tighten the nuts "E".
 - 7) Check the operation of the window again and program the Comfort system as follows: press the switch to raise the window until fully closed. When closed keep the switch pressed for 3 to 4 seconds before releasing it. When released the window should automatically wind down until fully open. The Comfort system is now correctly programmed. If it does not work correctly, disconnect the electrical connections and reconnect again after at least 5 seconds, then repeat the programming procedure above.
 - 8) Refit the door panel.
- Thank you for choosing our products.

F

Pour installer correctement le lève-vitre, procéder comme suit.

- 1) Démonter soigneusement le panneau de la portière.
 - 2) Dégager la vitre des goujons de fixation indiqués par les flèches "A" sur la photo 1.
 - 3) Sur la portière, dévisser les écrous qui fixent le lève-vitre aux points de 1 à 5, comme illustré sur la photo 2. Démontez le lève-vitre de la portière.
 - 4) Insérer le lève-vitre neuf à la place de celui qui vient d'être démonté et le fixer aux points susmentionnés en prenant soin de fixer les fourreaux au point "L", comme illustré sur les photos 1 et 2.
 - 5) Effectuer le raccordement électrique du lève-vitre, puis accrocher la vitre au lève-vitre aux points "A" illustrés sur la photo en serrant légèrement les écrous "E" illustrés sur les photos 1 et 2.
 - 6) Actionner le lève-vitre pour ouvrir et fermer plusieurs fois la vitre. Effectuer les éventuels réglages de positionnement de la vitre, puis serrer les écrous "E".
 - 7) S'assurer à nouveau du fonctionnement du mécanisme et programmer le système Comfort comme suit : presser l'interrupteur et faire monter la vitre jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. Une fois la vitre fermée, maintenir l'interrupteur pressé pendant environ 3/4 secondes avant de le relâcher. Après avoir relâché l'interrupteur, la vitre devra descendre automatiquement jusqu'à ce qu'elle soit complètement ouverte. Le système Comfort est désormais programmé. S'il ne fonctionne pas, répéter l'opération après avoir débranché le connecteur de l'installation électrique et le rebrancher après une pause d'au moins 5 secondes.
 - 8) Remonter le panneau de la portière.
- Merci d'avoir choisi nos produits.

E

Para instalar correctamente el elevavinas siga los pasos siguientes:

- 1) Desmonte con cuidado el panel de la puerta.
 - 2) Quite el cristal de los pivotes de fijación indicados por las flechas "A" en la foto 1.
 - 3) En el panel de la puerta desenrosque las tuercas que sujetan el elevavinas en los puntos de 1 a 5 como indica la foto 2. Quite el elevavinas de la puerta.
 - 4) Introduzca el nuevo elevavinas en la misma posición del mecanismo que ha quitado antes y fíjelo en los puntos anteriormente indicados, teniendo cuidado en fijar las vainas en el punto "L" como muestra la foto 1 y 2.
 - 5) Conecte eléctricamente el elevavinas y luego enganche el cristal en el mecanismo del elevavinas en los puntos "A" indicados en la foto, apretando ligeramente las tuercas "E" foto 1 y 2.
 - 6) Accione el elevavinas para bajar y subir varias veces el cristal. Haga los ajustes necesarios de colocación del cristal y luego apriete las tuercas "E".
 - 7) Compruebe nuevamente el funcionamiento y programe el sistema Comfort de la siguiente manera: pulse el interruptor y suba el cristal hasta que se cierre completamente. Una vez que se haya cerrado, mantenga pulsado el interruptor durante unos 3-4 segundos antes de soltarlo. Cuando lo suelte, el cristal tiene que bajar automáticamente hasta que se abra completamente la ventanilla. Ahora el sistema Comfort ya está programado correctamente. Si no funciona, repita la operación después de haber desconectado el conector de la instalación eléctrica y vuélvalo a conectar después de al menos unos 5 segundos de pausa.
 - 8) Vuelva a montar el panel de la puerta.
- Gracias por haber elegido nuestros productos.

VOLKSWAGEN LUPO Comfort 2 p. Art. 4816 – 4817

P

Para a instalação correcta do levantador do vidro proceder como segue :

- 1) Desmontar cuidadosamente o painel da porta.
 - 2) Retirar a janela dos pinos de fixação indicados com as setas em "A" na foto 1.
 - 3) Soltar as porcas de fixação do elevador do vidro ao painel da porta nos pontos 1 e 5 como indicado na foto 2. Remover da porta o levantador do vidro.
 - 4) Inserir o novo elevador do vidro na mesma posição do mecanismo acabado de retirar e fixá-lo nos pontos indicados acima, tendo o cuidado de fixar as mangas dos cabos no ponto "L" como indicado nas fotos 1 e 2.
 - 5) Ligar o elevador do vidro ao circuito eléctrico e depois encaixar o vidro no mecanismo elevador nos pontos "A" indicados na fotografia, apertando levemente as porcas "E" das fotos 1 e 2.
 - 6) Subir e baixar a janela umas tantas vezes com o aparelho elevador. Fazer quaisquer ajustes na posição do vidro e em seguida apertar as porcas "E".
 - 7) Verificar de novo o funcionamento da janela e programar o sistema "Comfort" como segue: carregar no interruptor para levantar o vidro até a janela ficar completamente fechada. Quando fechada, mantenha o interruptor pressionado durante 3 a 4 segundos antes de o soltar. Quando solto, o vidro deve baixar automaticamente até a janela ficar completamente aberta. O sistema "Comfort" fica assim completamente programado. Se não funcionar correctamente, desligue as ligações eléctricas e volte a ligá-las depois de, pelo menos, 5 segundos e em seguida repita o processo de programação indicado acima.
 - 8) Volte a montar o painel da porta.
- Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

TR

Pencere düzeneğini doğru bir biçimde yerleştirmek için aşağıdaki işlemleri takip ediniz:

- 1) Kapı panelini dikkatli bir şekilde yerinden çıkartınız.
 - 2) Camı, 1 numaralı fotoğrafta "A" okları ile gösterilen tespit menteşelerinden çıkartınız.
 - 3) 2 numaralı fotoğrafta gösterildiği gibi, kapı paneli üzerinde pencere düzeneğini tespit eden somunları 1den 5e kadar olan noktalarda gevşetiniz. Pencere düzeneğini kapıdan çıkartınız.
 - 4) Yeni pencere düzeneğini daha önceden çıkartılan mekanizmayla aynı pozisyonda konumlandırınız ve daha önceden belirtilen noktaları sıkılaştırmak suretiyle özellikle de 1 ve 2 numaralı fotoğraflarda yer alan "L" noktasında gösterilen muhafazaları itina ile sıkılaştırınız.
 - 5) Pencere düzeneğinin elektrik bağlantılarını yapınız ve camı pencere düzeneği üzerinde yer alan fotoğrafta da gösterilen "A" noktalarına yerleştirmek suretiyle 1 ve 2 numaralı fotoğraflarda gösterilen "E" somunlarını hafifçe sıkılaştırınız.
 - 6) Pencere düzeneğini çalıştırmak suretiyle pencereyi birkaç sefer açınız ve kapatınız. Tam oturtmak için gerekli ayarlamaları yapınız ve "E" noktasında belirtilen somunları tamamen sıkılaştırınız.
 - 7) İşlevleri tekrar gözden geçiriniz ve "Comfort System" programlandırmasını aşağıda belirtilen şekilde yürütünüz: düğmeye basınız ve camı tamamen kapanıncaya kadar yukarı doğru kaldırınız. Kapanma işlemi gerçekleşince düğmeyi 3/4 saniye kadar basılı olarak tutunuz ve daha sonra bırakınız. Düğme bırakıldığında cam tamamen açık konuma gelene kadar otomatik olarak aşağı doğru hareket edecektir. "Comfort System" sağlıklı bir şekilde programlanmıştır. Sağlıklı çalışmaması halinde, elektrik donanım bağlantısını çıkartınız ve asgari 5 saniye bekleddikten sonra bağlantıyı tekrar sağlamak suretiyle yeniden deneyiniz.
 - 8) Kapı panelini tekrar yerine yerleştiriniz.
- Ürünlerimizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

GR

Για τη σωστή τοποθέτηση του γρύλου, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- 1) Ξεμοντάρετε προσεκτικά την ταπετσαρία της πόρτας.
 - 2) Αφαιρείτε το τζάμι από τους πείρους σταθερότητας που δείχνουν τα βέλη "A" στη φωτογραφία 1.
 - 3) Πίσω από την ταπετσαρία της πόρτας (φωτογραφία 2) ξεβιδώνετε τις βίδες που στερεώνουν τον γρύλο στα σημεία από 1 έως 5. Αφαιρείτε το γρύλο από την πόρτα.
 - 4) Τοποθετείτε τον καινούριο γρύλο στην ίδια ακριβώς θέση του μηχανισμού που αφαιρέθηκε προηγουμένως και προχωρείτε στο βίδωμα στα σημεία που υποδείχθηκαν πριν, προσέχοντας να στερεώσετε τα καλύμματα στο σημείο "L" όπως δείχνουν οι φωτογραφίες 1 και 2.
 - 5) Ενώνετε τα καλώδια παροχής ρεύματος του καινούριου γρύλου και μετά στερεώνετε το τζάμι στον μηχανισμό στα σημεία "A" που δείχνει η φωτογραφία, σφίγγοντας ελαφρά τις βίδες "E" (φωτογραφίες 1 και 2).
 - 6) Βάζετε σε λειτουργία τον καινούριο γρύλο για να ανεβοκατεβάσετε αρκετές φορές το τζάμι. Κάνετε τις σχετικές ρυθμίσεις για την τοποθέτηση του τζαμιού και μετά σφίγγετε τις βίδες "E".
 - 7) Ελέγχετε ξανά τη λειτουργία και προχωρείτε στον προγραμματισμό του συστήματος Comfort ως εξής: πιέζετε τον διακόπτη και ανεβάζετε το τζάμι μέχρι να κλείσει εντελώς. Μόλις κλείσει, κρατάτε πατημένο τον διακόπτη για 3 – 4 δευτερόλεπτα, πριν τον αφήσετε. Μόλις τον αφήσετε, το τζάμι πρέπει να κατέβει αυτόματα μέχρι να ανοίξει τελείως. Το σύστημα Comfort έχει τώρα προγραμματιστεί σωστά. Αν δεν λειτουργήσει, επαναλάβετε τη διαδικασία, αφού πρώτα αποσυνδέσετε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και την ξανασυνδέσετε μετά από τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα παύσης.
 - 8) Επανατοποθετείτε την ταπετσαρία της πόρτας.
- Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.

Foto 1

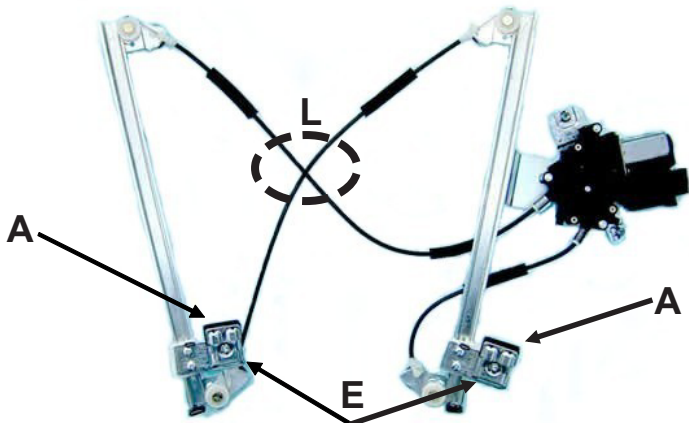


Foto 2

